19th Rencontres Jeunes Chercheurs (RJC 2016)

June 9th and 10th, 2016

Created in 1998, the *Rencontres Jeunes Chercheurs (RJC)* of the Doctoral School "Langage et langues" (ED 268, Sorbonne Nouvelle University - Paris 3) offer junior researchers preparing for a master's or a doctorate degree, as well as post-doctorates, the opportunity to present their work in paper or poster sessions.

Language alterity: strategies of adaptation and appropriation

In a now classic book, *The Mirror of Herodotus*, François Hartog (1980) proposed an analysis of Herodotus' discourse developed on Scythians. By describing the "rhetoric of alterity", through which the Greek historian managed to "inscribe the world which is told into the world where it is told", he distinguished several ways to make the foreigner comprehensible in his own language: inversion, comparison and wonder.

By continuing this reflection, we would like to invite participants to explore the strategies through which one makes place for alterity within one's language and one's discourse. Alterity, that is, the nature of what is perceived as different, foreign, and sometimes even strange, is a necessary focus in the construction of identities (Ferréol & Jucquois, 2003). How can I negotiate this difference, how can I make it familiar or at least comprehensible in my language? Several strategies can operate in parallel or in opposite ways.

The strategies of appropriation and adaptation are both opposite and complementary. Repetition, interpretation, citation, transcription, reformulation, translation and foreign language learning are included.

From an epistemological point of view, alterity doesn't always have the same place in linguistic theories (Dufaye & Gournay, 2010). From dialogal speech to bakhtinian dialogism, from interdiscourse to the concept of co-statement, alterity takes different forms. We can think of the researches inscribed in the lineage of Michel Pêcheux (Maldidier, 1990) on discourse analysis, on discursive constraints in which the subject products his discourse, more broadly on the notion of "interdiscourse", which shows the discourse through the collective. Works on pragmatics of discourse (Ducrot, 1980) also conceive the later as built by several people.

The theme of language alterity, from a discourse perspective, also invites us to consider research on alterity inherent to the subject. Starting from research on reported speech, the problem of cleaved subject and its syntactic marks can be raised, especially if one thinks about the notion of "constitutive heterogeneity" elaborated by Jacqueline Authier-Revuz (1982), which is fully integrated into the proposed themes.

However, the concept of alterity can be expanded to other fields in language sciences. How can a translation be faithful to the original text when the expressions or the imagination of the target language differ? How can a recognition system work when a non-standard variant is used? How do learners build their linguistic identities when they are in contact with the other? These questions are just a sample of those the researchers in language sciences may have when facing the problem of alterity.

Alterity is also a transversal subject which is related to the way that the speaker encounters the thought, the language, the discourse and the culture of the other (Bornand & Leguy, 2013). The confrontation with a distant language, whether the distance is cultural, geographical or chronological, imposes some choices which can lead to the loss or creation of components (Chauvier, 2011). How can we observe the impact of alterity on a language, individual, or community?

All of these theoretical approaches allow the researchers in language sciences to gather around a common problematic. The participants can consider the language in all its media (oral, written, sign language).

Bibliography :

Authier-Revuz, J. (1982). Hétérogénéité montrée et hétérogénéité constitutive, éléments pour une approche de l'autre dans le discours. In *DRLAV*, n°26, pp.91-151.

Authier-Revuz, J. (1995). *Ces mots qui ne vont pas de soi : Boucles réflexives et non-coïncidences du dire*. Paris : Larousse.

Bakhtine, M. (1978). *Esthétique et théorie du roman*. Paris : Gallimard.

Bakhtine, M. (1984). *Esthétique de la création verbale*. Paris : Gallimard.

Bornand, S. & Leguy, C. (2013). *Anthropologie des pratiques langagières*. Paris : Armand Colin.

Chauvier, E. (2011). *Anthropologie de l'ordinaire : une conversion du regard*. Toulouse : Anacharsis.

Ducrot, O. (1980). *Le Dire et le Dit*. Paris : Minuit.

Dufaye, L. & Gournay, L. (2010). L'altérité dans les théories de l'énonciation. Paris/Gap : Ophrys.

Ferréol, G. & Jucquois, G. (2003). *Dictonnaire de l'altérité et des relations interculturelles*. Paris : Armand Colin.

Hartog, F. (1980). *Le Miroir d'Hérodote. Essai sur la représentation de l'autre.* Paris : Gallimard.

Maldidier, D. (1990). *L'inquiétude du discours : textes de Michel Pêcheux*. Paris : Cendres.

Scientific committee:

Martine ADDA DECKER, José Ignacio AGUILAR RIO, Angélique AMELOT, Jacqueline AUTHIER-REVUZ, Michelle AUZANNEAU, Jean-Claude BEACCO, Eric BEAUMATIN, Irmtraud BEHR, Violaine BIGOT, Philippe BOULA DE MAREUIL, Maria CANDEA, Jean-Louis CHISS, Francine CICUREL, Jeanne-Marie DEBAISIEUX, Didier DEMOLIN, Christine DEPREZ, Martine DERIVRY, Claire DOQUET, Serge FLEURY, Jean-Marie FOURNIER, Emmanuel FRAISSE, Florentina FREDET, Stéphanie GALLIGANI, Cedric GENDROT, Kim GERDES, Anna GHIMENTON, Yana GRINSHPUN, Jean-Patrick GUILLAUME, Agnès HENRI, Frédéric ISEL, Raphaël KABORE, Takeki KAMIYAMA, Dominique KLINGLER, René LACROIX, Marie-Christine LALA, Florence LEFEUVRE, Cécile LEGUY, Muriel MOLINIE, Catherine MULLER, Valélia MUNI TOKE, Samia NAIM, Jean-Paul NARCY-COMBES, Gabriella PARUSSA, Claire PILLOT-LOISEAU, Konstantin POZDNIAKOV, Christian PUECH, Nicolas QUINT, Christine RAGUET, Sandrine REBOUL-TOURE, Patrick RENAUD, Rachid RIDOUANE, Anne SALAZAR ORVIG, Didier SAMAIN, Pollet SAMVELIAN, Dan SAVATOVSKY, Valérie SPAËTH, Sofia STRATILAKI, Isabelle TELLIER, Jacqueline VAISSIERE, Andrea VALENTINI, Daniel VERONIQUE, Patricia VON MÜNCHOW, Geneviève ZARATE.

Organizing committee:

Sophia AKESBI, Jean ARZOUMANOV, Emre BAYRAKTAR, Marie-Amélie BOTALLA, Carla CAMPOS CASCALES, Jacopo D'ALONZO, Nada DAOU, Paola GAMBOA DIAZ, Shahrzad KESHVARIRAD, Mathilde MECHLING, Shima MOALLEMI, Coraline PRADEAU, Magali RUET, Bowei SHAO, Komi SIMNARA, Marco STEFANELLI, Lucien TISSERAND, Amandine WATTELIER-BRICOUT, Jane WOTTAWA, Yaru WU.
The conference is open to graduate students (master, doctorate) and young researchers.

Free admission.
Participants will receive a certificate of attendance.

Important dates :

Submission deadline : January 31st, 2016
Notification of acceptance : end of March 2016
Conference dates : June 9th and 10th, 2016
Corrected article deadline : 30 June 2016

Conference location:

Institut de linguistique et de phonétique générales et appliquées (ILPGA)
Address: 19, rue des Bernardins - 75005 PARIS
Public transportation : Metro : Maubert Mutualité (line 10) ; Bus: 24, 47, 63, 86, 87 ; RER : Saint Michel (B and C lines)

Presentations:

Oral presentations and posters will be made in English or in French.
Oral presentations will be allocated 20 minutes, plus 10 minutes for discussion.
The size of the posters will be A0. Poster authors will be invited to give a short oral presentation of their work.

Submission :

Paper submissions are to be sent by e-mail to the following address: rjc-ed268@univ-paris3.fr, **before January 31st, 2016**.

The **e-mail message** should specify:

- Personal data (last name, first name, e-mail and personal postal address);
- University affiliation;
- Educational level (master / doctorate / postdoc; specify the number of years for the doctorate);
- Research supervisor(s);
- Research field(s) of the submitted paper;
- Title of the submitted paper.

Submissions are to be sent in the form of an **article**, in an attached **.rtf file** named "rjc2016_NAME.rtf" (*eg*: "rjc2016_SMITH.rtf"). This file should contain **only the following information**:

- Title of the submitted paper;
- Summary of about 100 words, in the paper's language;
- 5 keywords in French, the same keywords in English;
- For oral presentations: a 6 to 8-page article (25 000 characters maximum, spaces included) ; for posters: a 5-page article (15 000 characters maximum, spaces included);
- Bibliography.

The **format** of the article should be as follows:

- Times New Roman 12 pt font;
- 1,5 line spacing;
- 2,5 cm margins at all edges;
- justified left and right;
- headings: Times New Roman 12 pt, bold, using a hierarchical numbering (1. ; 1.1. ; 1.1.1) and no more than 3 heading levels.

In the case of phonetic transcriptions, please use the SILDoulos font, available here.

Only one submission will be examined for each participant.

The accepted submissions will be sent back to the authors in order to be corrected and laid out in mid-April.

The corrected article will have to be transmitted to the organizing committee **before the conference**.

The organizing committee reserves the right to refuse an article that would not meet the conference's scientific requirements after correction.

Publication:

The proceedings will be published on-line after the conference.

All information is available on : www.univ-paris3.fr/rjc-ed268